

[0194] **SKUONMAKKER** (*Vanessa/Pyrameis atalanta*)

Waling Dykstra jowt yn syn wurdboek op *schoenmakker*, fariant *schoenlapper*, njonken de Latynske namme *Vanessa io* de Hollânske oersetting *dag-pauweoog*,

dy't sadwaende grif ek tolânne komd is yn it *Frysk wurdboek* (Bolswert 1952-56) en dêrwei wer yn J. Boersma syn list fan *Flinters, tuorren en oare ynsekten* yn *De Pompeblêdden* 1961, s. 65. Ik leau dat beide net-Fryske nammen hjir òf net krekt binne òf op syn gunstichst oanfolle wurde moatte mei oare oersettingen. To Grou neamden wy in *skuonmakker*, hwat yn it jargon fan de fakljouwe oantsjut wurdt mei *vanessa* (of: *pyrameis*) *atalanta*. Yn it Dútsk, Ingelsk en Deensk hjit er fan *admiral*, yn it Hollânsk *admiraal*(*vlinder*) of *nummervlinder* mei dêrnêst nammen dy't op ien streek steane mei it Fryske *skuonmakker* of *skuonlapper*, en ek to Ljouwert, yn Grinslân en yn Drinte de bineaming blykten to wêzen. Ek D. ter Haar seit yn *Onze Vlinders* (Zutphen s. j.) op s. 93 dat de *atalanta* yn Fryslân "schoenmaker" neamd wurdt. Hiel hwat Leechlânske en Leechdútske wurdboeken brûke de wjergera fan *skuonmakker* foar it hiele genus *Vanessa*. It WNT wiist ek al op dat rommere gebrûk, mar ornearret dat de bitsjutting *atalanta* wol de oarspronklike wêze sil, om't dat slach flinters it meast foarkomt. It seit oer de reden fan de wize fan bineamen, dat de tekening fan de flinter jin tinken docht oan lytse kleurde lapkes op swarte groun. Noch fierder gean oare wurdboeken fan dyselde talen, as se as bitsjutting jowe: bonte deiflinter ensfh. Yn Súd-Afrika is *skoenlapper* it wurd foar flinter yn 't algemien.

Mei it foargeande is leau ik foldwaende oanwiisd dat *skuonlapper* en *skuonmakker* yn it Frysk yn alle gefallen brûkt wurde foar de *Vanessa* (of: *Pyrameis*) *atalanta* en ek, dat foar it brûken fan dy nammen foar oare Vanessasoarten in mennich biwiisplakken net wei wêze soene.

*Teake Hoekema.*